



Congrès 2015 de l'OTTIAQ - Appel à communications

L'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) vous invite à soumettre une communication en vue de son prochain congrès annuel, qui se tiendra le vendredi 20 novembre 2015 au Palais des congrès de Montréal.

Le congrès annuel représente l'événement phare de l'OTTIAQ et réunit – bon an, mal an – entre 300 et 350 participants – principalement des langagiers professionnels (traducteurs, terminologues et interprètes agréés) ainsi que des étudiants inscrits à un programme universitaire en traduction, en terminologie ou en interprétation. Rappelons que l'OTTIAQ est le plus grand regroupement de langagiers au Canada et vise à devenir la référence et le lieu de rassemblement au Québec en matière de traduction, de terminologie et d'interprétation.

Pour 2015, le Comité du programme du congrès envisage un thème dont le libellé provisoire est le suivant :

Les langagiers et la technologie : enjeux de la pratique professionnelle et protection du public

La technologie – présente dans toutes les sphères d'activité – progresse à un rythme effréné. Des outils que nous pensions inconcevables hier font aujourd'hui partie de notre quotidien. Les avancées technologiques ont une influence marquante sur le travail des langagiers professionnels. En effet, la technologie transforme profondément nos professions depuis plusieurs années déjà. D'aucuns dénoncent la pression qu'elle exerce sur la rentabilité des langagiers, mais qu'en est-il de la qualité de nos actes professionnels et de notre rôle à l'égard de la protection du public? Comment maîtriser la technologie et s'en faire une alliée dans un contexte où les langagiers se doivent de démontrer la valeur ajoutée de leur travail auprès de leurs clients? Quelles sont les exigences de ces clients portant sur, précisément, la qualité des actes des langagiers et leur propre positionnement sur le marché?

Pour 2015, le Comité du programme du congrès propose un examen de la technologie mise à la disposition des langagiers, et ce, sous tous ses angles. Quelle place accorde-t-on aux connaissances et aux compétences notionnelles et humaines – plus-value que les langagiers professionnels sont les mieux placés d'apporter – dans le contexte actuel? Quels changements les langagiers professionnels peuvent-ils apporter à leur pratique pour se démarquer de la concurrence? Quelles sont les exigences des clients et donneurs d'ouvrage qui cherchent un équilibre entre le maintien d'une qualité acceptable et leurs impératifs de rentabilité? Comment les gros donneurs d'ouvrage alignent-ils leurs priorités stratégiques et leurs exigences en matière de qualité tout en tenant compte de la nouvelle donne technologique? Quelles adaptations doivent être apportées aux modèles de formation pour viser un équilibre entre le développement d'une maîtrise des technologies contemporaines, l'acquisition des compétences langagières traditionnelles et la connaissance des domaines d'expertise? Autrement dit, comment peut-on outiller les étudiants d'aujourd'hui pour leur permettre de se tailler une place sur le marché du travail qui les attend? Aussi, comment pouvons-nous



sensibiliser le grand public à l'importance de la qualité et assurer sa protection dans un monde où la technologie tend de plus en plus à dicter le rythme de travail et les conditions de pratique? Pouvons-nous faire de la technologie un outil de conscientisation à l'importance sociétale, économique et culturelle de notre rôle et de nos professions? Quant à l'utilisation qu'en font les marchés étrangers, devrait-elle nous inspirer ou, au contraire, nous inciter à redoubler de prudence?

Voilà quelques-unes des questions que nous lançons pour préparer le terrain au congrès 2015 de l'OTTIAQ. Nous vous invitons à nous partager votre expérience et vos connaissances concernant le thème proposé ci-dessus en nous soumettant une proposition.

Renseignements généraux

Les présentations seront individuelles, mais le Comité du programme du congrès pourrait décider d'en regrouper certaines. Une seule proposition par personne sera acceptée.*

La journée du congrès débutera vers 9 heures par la conférence d'ouverture et se terminera vers 17 heures par une plénière. La durée des communications/conférences peut varier entre 30 et 90 minutes, y compris une période de questions.

Publics visés : Praticiens, gestionnaires (entreprises et donneurs d'ouvrage), chercheurs, professeurs et étudiants en traduction, en terminologie et en interprétation

Langues acceptées : français, anglais

Critères de sélection : pertinence avec le thème, pertinence pour les trois professions, interactivité avec les congressistes

Éléments à inclure dans le dossier : formulaire d'inscription, notice biographique de cinq lignes, résumé de la présentation en cinq lignes et plan détaillé (table des matières), durée prévue de votre présentation (30, 60 ou 90 minutes).

Date limite pour soumettre une communication : **vendredi 27 février 2015 avant 16 heures.**

Prière d'envoyer votre dossier de candidature à l'attention du « Comité du programme du congrès » par courriel à ottiaq@ottiaq.org.

*** Le Comité du programme du congrès se réserve le droit d'accepter ou de refuser toute proposition de communication/conférence et il n'est aucunement tenu de justifier sa décision.**